

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Biada wam znawcom Prawa że zabraliście klucz poznania sami nie weszliście i wchodzących przeszkodziliście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada wam, znawcom Prawa, że zabraliście klucz poznania; sami nie weszliście i pragnącym wejść przeszkodziliście.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Biada wam. znawcom Prawa, bo zabraliście klucz poznania: sami nie weszliście i wchodzących powstrzymaliście.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Biada wam znawcom Prawa że zabraliście klucz poznania sami nie weszliście i wchodzących przeszkodziliście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada wam, znawcom Prawa, bo zabraliście klucz poznania; sami nie weszliście i stanęliście na przeszkodzie tym, którzy pragnęli wejść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada wam, znawcom prawa, bo zabraliście klucz poznania. Sami nie weszliście i tym, którzy chcieli wejść, przeszkodziliście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada wam zakonnikom! boście wzięli klucz umiejętności; samiście nie weszli, a tym, którzy wniknąć chcieli, zabranialiście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada wam, biegłym w zakonie, iżście wzięli klucz wyrozumienia: samiście nie weszli, a tych, którzy wchodzili, hamowaliście.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada wam, uczonym w Prawie, bo wzięliście klucze poznania; sami nie weszliście, a przeszkodziliście tym, którzy wejść chcieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada wam zakonoznawcy, że pochwyciliście klucz poznania; sami nie weszliście, a tym, którzy chcieli wejść, zabroniliście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada wam, znawcom Prawa, bo zabraliście klucz poznania. Sami nie weszliście i powstrzymaliście tych, którzy wchodzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada wam, znawcom Prawa, bo wzięliście klucz poznania; sami nie weszliście, a tym, którzy chcieli wejść, przeszkodziliście”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Biada wam, znawcom Prawa, bo zabraliście klucz wiedzy! Sami nie weszliście i przeszkodziliście tym, którzy wejść chcieli”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Biada wam, znawcy Prawa, że zatrzymujecie wiedzę tylko dla siebie; sami z niej nie korzystacie i nie pozwalacie na to innym.

¹⁾ <x>460 2:7-8</x>; <x>470 23:13</x>; <x>490 7:30</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada wam, biegli w Prawie, bo wzięliście klucz do poznania (Prawa), aleście sami nie weszli, a tym, którzy usiłowali wejść, przeszkodziliście!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Горе вам, законникам, бо ви взяли ключ розуміння: самі не ввійшли і тим, що входять, перешкодили.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Biada wam znawcom Przydzielonego obyczajowego prawa, że unieśliście klucz poznania; sami nie weszliście i wchodzących przeszkodziliście.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada wam, znawcom Prawa, bo usunęliście klucz wyższego poznania; sami nie weszliście, zaś tych, co wchodzili powstrzymaliście.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Biada wam, znawcy Tory! Bo zabraliście ze sobą klucz do poznania! Nie tylko sami nie weszliście, ale i powstrzymaliście tych, którzy usiłowali wejść!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Biada wam, biegli w Prawie, gdyż zabraliście klucz wiedzy; samiście nie weszli, a wchodzącym przeszkodziliście!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Marny wasz los, przywódcy religijni! Ukryliście bowiem przed ludźmi klucz do bramy Bożej prawdy. Sami nie wchodzicie i innym nie pozwalacie przez nią wejść!